

Lettre numéro 31 – décembre 2012

Découverte : Les revues en espéranto

Ce mois-ci, *Esperanto-aktiv* va faire le tour des magazines qui existent en espéranto. Depuis la revue *Esperanto* qui a été créée en 1905 et qui est toujours la revue officielle de l'association mondiale d'espéranto, jusqu'aux

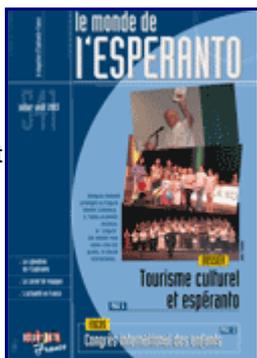
magazines des différentes associations nationales, il existe une grande diversité d'offre.

Esperanto

Fondée en 1905 par Paul Berthelot, la revue a servi pendant de nombreuses années à faire connaître les différentes activités du mouvement espérantiste, et était également une source d'information sur l'actualité politique de différents pays. Il est possible de trouver sur son site internet, www.uea.org, quelques exemplaires anciens pour se faire une idée de son contenu.

Le Monde de l'Espéranto

La revue de l'association **Esperanto-France** a changé de nom depuis une dizaine d'années (elle s'appelait *Franca Esperantisto* auparavant). C'est une revue de 24 pages tout en couleur présentant au public francophone des articles en français et en espéranto sur mouvement international, mais également sur l'actualité de l'association. L'abonnement, au prix de euros par an, est indépendant de l'adhésion à l'association.



le
18

Esperanto-Info

Autre revue française, *Esperanto-Info* vise un public qui ne parle pas encore totalement l'espéranto, avec des articles en français ou bien des articles bilingues. Elle comprend des jeux, des pages pédagogiques et beaucoup d'articles qui font le tour de l'actualité de l'espéranto.
<http://esperantoinfo.info/>

Juna amiko

Juna amiko (Jeune ami) est la revue idéale quand on débute en espéranto. Elle paraît quatre fois par an et contient des textes faciles, des jeux, des bandes dessinées. Elle existe depuis 1974 à l'initiative de la ligue internationale des enseignants espérantistes.
<http://www.banyai-kkt.sulinet.hu/esperanto/enhavo.htm>

Literatura foiro

Literatura foiro (La foire littéraire) est une revue qui présente l'actualité littéraire, les écrivains, mais aussi la musique, le cinéma, le théâtre, la sociologie, la linguistique. La revue a été le fer de lance du mouvement de pensée « raumisme », qui défend l'idée de l'utilisation de l'espéranto comme vecteur d'une culture à part entière en faisant abstraction de ses qualités dans le cadre de la communication internationale.

La Sago

La Sago (La flèche) est la revue de l'association **SAT-Amikaro**. Elle

présente l'actualité de l'association et des causes qu'elle défend. L'association SAT-Amikaro est une association utilisant l'espéranto pour défendre la justice sociale dans les pays francophones.
<http://www.esperanto-sat.info/rubrique124.html>

La Kancerkliniko

La Kancerkliniko (La clinique du cancer) est une revue satirique, politique, humoristique. Des textes acides, des propos vulgaires, un point de vue décalé, tous les ingrédients sont réunis pour vous mettre de bonne humeur.

Monato

Monato (Le mois) est, comme son nom l'indique, un mensuel. Il présente en espéranto l'actualité politique et culturelle mondiale. Ses articles sont très bien écrits dans un style journalistique précis. Toujours bien illustrée de photos couleur, c'est une revue incontournable pour découvrir le monde. Chacun de ses articles est écrit par des résidents du pays concerné.



Kontakto

Kontakto (Contact) est la revue de **TEJO** (l'association mondiale des jeunes espérantophones). Elle s'adresse à un public d'adolescents et de jeunes adultes avec des sujets qui les intéressent. Vous pouvez télécharger gratuitement un numéro de *Kontakto* en échange d'un message sur Facebook sur le site
<http://pagsocial.com/d/L.aspx>

Et retrouver toutes les informations sur le site
<http://www.tejo.org/eo/kontakto>

La Ondo de Esperanto

Venue de Russie, *La Ondo de Esperanto* (La vague de l'espéranto) est une revue mensuelle qui couvre différents domaines, la culture, le mouvement espérantiste. Elle met en avant les personnalités phares du mouvement espéranto.
<http://esperanto.org/Ondo/>

Voilà, ce petit tour d'horizon s'achève ici. Vous pouvez vous abonner à la plupart de ces revues via Esperanto-France :
<http://esperanto-france.org/>



Ils l'ont fait... dans leur région

En décembre on fête traditionnellement la naissance de l'initiateur de la langue internationale, L.L. Zamenhof. Voici quelques-unes de ces célébrations.

Auvergne (03, 15, 43, 63)

Contact régional : Eugène PAPCIAK • Tél. 04 73 38 45 33 •
j.e.papciak(chez)wanadoo.fr

- **Clermont-Ferrand (63) : Conférence de Svetlana Smetanina** – mardi 6 novembre
17 personnes (dont 2 non espérantophones) ont participé à la conférence donnée au Centre associatif Jean-Richepin. Le journal *La Montagne* a publié un article avec photo.
Le mercredi matin, 7 novembre, avant son départ pour Périgueux, Svetlana a été interviewée durant 1/2 heure à Radio Campus à destination des étudiants. (Info : E. Plutniak)
- **Mozac (63) : Conférence publique de Svetlana Smetanina**,
lundi 5 novembre
Avec participation de 17 personnes dont 3 non espérantophones.

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **La Riche (37) : Journée Zamenhof** - 9 décembre 2012
À cette occasion, les 30 participants ont visité le Prieuré de Saint-Cosme, où Ronsard a vécu ses 20 dernières années. L'après-midi fut animé sur le thème de la Renaissance. (Info : L. Vignaud)

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • w.dumoulin(chez)me.com •

- **Paris (75) : Conférence de Svetlana Smetanina dans le cadre du Stranga IDEUjo** – 29 novembre
La dernière étape de sa tournée a conduit Svetlana à participer à la Stranga IDEUjo, jeudi 29/11, à la Cerisaie. Svetlana a parlé du mouvement espéranto en URSS et en Russie. Suite à la conférence, Nicolao, un ancien élève russe d'espéranto de Svetlana a impressionné les 20 personnes présentes en entonnant 3 chansons d'opéra, dont 2 en espéranto et une en russe. La Cerisaie s'est révélée bien trop petite pour une telle voix. Quelques [photos](#) de la soirée. (Info : A. Kadar).
- **Choisy-le-Roi (94) : Fête Zamenhof – Inauguration de la Place de l'espéranto** – 15 décembre



Dans le cadre de la traditionnelle Fête Zamenhof, s'est déroulée l'inauguration de la *Place de l'Espéranto* en face de la gare de Choisy-le-Roi. Une cinquantaine de personnes

assistaient à la cérémonie. Le maire de Choisy accompagné de son premier adjoint, Sylviane Lafargue, présidente de l'Association Française des Cheminots Espérantistes et Louis Zaleski-Zamenhof, le petit-fils du créateur de l'espéranto ont chacun fait un discours avant l'inauguration de la place. Assistaient également William Dumoulin, président de la Fédération Espéranto-Île-de-France et les responsables du groupe espérantiste de Choisy. Un repas en commun a précédé l'après-midi récréative où se sont produits danseurs et chanteurs amateurs de l'association des cheminots espérantistes, avant la présentation remarquable de Guillaume Armide, « Les cinq bons sens de l'espéranto » sur le thème « Le développement durable peut-il sérieusement être multilingue ? » (Info : Raymonde Coquisart, photos : Joël Coquisart)

Limousin (19, 23, 87)

Contact régional : Pierre BOUVIER • Tel. 05 55 36 16 83 • pjer-buvje(chez)voila.fr

- **Limoges (87) : Participation à la Fête de la science** – 13 octobre
Nous avons participé à la Fête de la science en présentant en espéranto une expérience inventée par le physicien d'Arsonval.
- **Limoges (87) : Accueil de Svetlana Smetanina** – vendredi 9 novembre
Un de nos cours d'approfondissement a eu la joie d'accueillir Svetlana Smetanina, professeur d'espéranto russe, lors de son déplacement de Périgueux à Châteauroux.
- **Limoges (87) : Fête de L.L. Zamenhof** – 15 décembre
17 membres de notre association Espéranto-Limousin ont partagé un repas convivial, des chants, des jeux, des babillages en espéranto en l'honneur de L.L. Zamenhof, dont l'un des nôtres a fait revivre le fantôme. (Info : Pierre Bouvier)



Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org> Contact régional : Jeanne-Marie CASH • Tél. 05 61 25 55 77 • sudo.pireneoj@chezfree.fr

- **Foix (09) : Fête de Zamenhof** – 15 et 16 décembre



La fête de Zamenhof s'est déroulée sur deux jours et a réuni une cinquantaine de personnes venues de 8 départements (5 de Midi-Pyrénées et 3 hors région). Ce fut un riche week-end de fête et de travail.

Samedi 15 : 17 personnes se sont réunies le samedi après-midi pour deux ateliers, l'un sur l'économie distributive et l'autre sur l'enseignement et l'apprentissage de l'espéranto. Concentration et bonne humeur furent au rendez-vous.

Dimanche 16 : Le dimanche matin fut consacré à l'Assemblée générale d'Espéranto-Midi-Pyrénées. Puis 50 convives se sont retrouvés autour d'un bon repas proposé par le [Centre Léo Lagrange](#) avant de participer alternativement au concert de [Véronique Girard](#), conteuse et chanteuse plurilingue, et aux présentations des expérimentations *Espéranto +*, [l'Institut Zamenhof](#) par l'association [Une École au Togo](#) et [Une Orange Bleue](#) — toutes expérimentations ayant un fort rapport avec l'Espéranto. Un beau moment de convivialité et d'éducation populaire. (Info : Robin' BETO)

- **Foix (09) : AG du CEEA** – samedi 15 décembre

Le Cercle d'Études Espérantistes de l'Ariège a tenu son A.G. annuelle au Foyer Léo Lagrange. Le rapport d'activité, très riche, comprenait cours, stages, expositions, conférences, pétition, congrès, inaugurations et spectacles... Le bureau a été reconduit pour continuer le travail entrepris et mener à bien les projets de la nouvelle saison. (Info : Jorgos)

Calendrier

France

Tous les mardis. Rencontre pour discuter de tout et de rien, pour les apprenants de niveau intermédiaire, au siège de Paris.

<http://francilio.org/>

Tous les jeudis. Stranga Ide-ujo : découverte d'une idée originale, d'un livre, d'une activité, présentés à tour de rôle par l'un des participants, au siège de Paris.

<http://francilio.org/>

4 janvier-2 février. Conférence sur Vorkuta, le charbon du goulag, diaporama et chants de Mickaël Bronstein, à travers toute la France.

<http://esperanto-france.org/tournee-de-mikaelo-bronstein-janvier-2013>

12-13 janvier. Stage de deux jours pour débutants, au siège à Paris.

<http://francilio.org/>

2 février. Cours de langue sur une journée, plusieurs niveaux, à Quétigny-Dijon.

esperanto21@chezorange.fr

9 février. Les samedis de l'espéranto, journées de rencontre et d'apprentissage de la langue, à Vannes (56).

ledruelisabeth@chezgmail.com

1-9 mars. 20e Stage de chant choral, à La Bastide-sur-l'Hers (09).

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

9-16 mars. Semaine d'espéranto sur la Méditerranée, aux Issambres.

prezmoni@chezhotmail.com

15-17 mars. 73e Stage régional de langue, à Benoîte-Vaux (55).

<http://mulhouse.esperanto.free.fr/>

6 avril. Les samedis de l'espéranto, journées de rencontre et d'apprentissage de la langue, à Vannes (56).

ledruelisabeth@chezgmail.com

8-13 avril. 5e Semaine d'espéranto au château de Nilvange, avec cours de différents niveaux, conférences, excursions, etc.

<http://www.esperanto-thionville.ass0.fr/>

20-27 avril. 3e Stage du printemps suivi par des sessions d'examen (oral et écrit) de tous les niveaux (B1, B2, C1), à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

27 avril-1 mai. Séminaire sur la communication interculturelle avec Radojica Petrović de Serbie, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

4-11 mai. Congrès national d'Espéranto-France et 65e Congrès d'IFE (cheminots) à Artigues (Bordeaux).

<http://esperanto-france.org/>

4-11 mai. FRINGOJ, rencontre festive internationale pour enfants et jeunes de 8 à 18 ans, élèves d'espéranto et leurs professeurs, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

6-13 juillet. Semaine touristique avec excursions vers les châteaux de la Loire, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

13-20 juillet. Semaine pour les artistes amateurs de

théâtre, danse, chant et musique, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

20-26 juillet. IEK-13, conférence internationale d'espéranto, sur le thème de la musique, à St-Amand-Montrond.

<http://osiek.org/iek/IEK-2013-alighilo.pdf>

20-27 juillet. MOJOSejo, semaine sur des sujets alternatifs et pour jeunes avec Ŝtonĉjo, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

27 juillet-3 août. REF, rencontre de familles espérantophones, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

3-10 août. Semaine festive pour enfants et familles, post-REF, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

10-17 août. Semaine de théâtre avec George Handzlik et Saša Pilipović, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

23-25 août. Université d'été des militants et sympathisants d'EDE, à Grésillon.

<http://gresillon.org/agenda>

Europe

12-19 janvier - Pologne. Carnaval montagnard à Zagorze Slaskie.

<http://www.espero.bialystok.pl/eo/article.521.12.1.html>

25-27 janvier - Bulgarie. Festival international des jeux de mascarade, à Pernik.

<http://www.surva.org/>

22-24 février - Royaume-Uni. Fin de semaine de discussions pour personnes ayant un niveau intermédiaire, à Barlaston (Stoke-on-Trent).
<http://www.esperanto.org.uk/eab/contact.htm>

15-17 mars - Espagne. Rencontre ibérique, à Madrid.
<https://www.facebook.com/events/231813830280788/>

25 mars-1 avril - Allemagne. 29e PSI, semaine internationale du printemps, pour familles avec programme pour enfants et jeunes, à St-Andreasberg.
<http://www.esperanto.de/psi>

27 mars-2 avril - Italie. IJF, festival international de la jeunesse, à Ostuni.
<https://www.facebook.com/events/149023481906924/>

29 avril-9 mai - Ukraine. 25e Aroma, festival d'espéranto, Yalta
<http://aromajalto.ukrainio.org.ua/>

3-5 mai - Espagne. 72e Congrès espagnol d'espéranto, à Saragosse.
<http://www.esperanto.es/hef/index.php/kongreso>

8-12 mai - Allemagne. BARO, rencontre pour familles, sans programme fixe, à Bad Münder.
<http://www.krokodilo.de/baro/baro.php>

10-12 mai - Royaume-Uni. Congrès britannique d'espéranto, Ramsgate.
<http://britakongreso.org/en/>

17-20 mai - Allemagne. 90e Congrès allemand d'espéranto, à Nuremberg.
<http://www.esperanto-nuernberg.de/>

7-10 juin - Écosse. 108e Congrès écossais d'espéranto, à Linlithgow.
<http://www.skotlando.org/index.php/esperanto-events-eventoj>

28 juin-8 juillet - Danemark. Festival de Roskilde 2013, à Roskilde.

<http://roskilde.festoklubo.dk/rf13>

10 juillet - Danemark. KEF, festival culturel (concert), à Hillerød.
<http://kef10.saluton.dk/>

12-18 juillet - Allemagne. Conférence ILEI sur le thème "Enseignement de l'espéranto à des élèves de tout âge", à Herzberg.
<http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=61311937>

12-20 juillet - Slovaquie. 6e SES, rencontre des élèves de "Lernu.net", avec cours, excursions, conférences, spectacles, à Martin.
http://fr.lernu.net/pri_lernu/renkontighoj/SES/2012/index.php

28 juillet-4 août - Espagne. 86e Congrès du SAT, à Madrid.
<http://www.satesperanto.org/-2013-86-madrido.html>

3-10 août - Italie. 80e Congrès italien d'espéranto, à Castellaro.
<http://kongreso.esperanto.it/80/>

3-10 août - Croatie. Vacances d'été sur l'Adriatique, sur l'île de Prvic Luka, à Sibenik.
<http://www.ipernity.com/blog/112008/419950>

3-11 août - Russie. Semaine de l'amitié, à N. Tagil.
<http://www.amikaro.narod.ru/>

6-16 août - Ukraine. Randonnée dans les Carpates.
<http://www.milanzvara.ukrainio.org.ua/>

10-17 août - Belgique. FESTO, la grande fête de l'été, à Kelmis.
<http://alesk.eu/festo2013/>

20-22 septembre - Pologne. 29e ARKONES, rencontre artistique en espéranto, à Poznan.
<http://www.arkones.org/>

Ailleurs

28-30 décembre - Japon. 31e Symposium commun entre jeunes de l'Asie de l'Est, à Hachioji.
<https://sites.google.com/site/komunaseminario2012/>

10-16 janvier - Nouvelle-Zélande. Congrès national d'espéranto, à Auckland.
<http://en.esperanto.org.nz/>

18-21 janvier - Corée. 8e Rencontre internationale de méditation, à Iksan.
<http://www.uonbulismo.net/>

18-22 janvier - Brésil. 48e Congrès brésilien d'espéranto, à Barra do Garcas.
<http://esperanto.org.br/bel/brasil-mainmenu-89/48bke.html>

26 février-11 mars - Népal. 10e Rencontre internationale de l'Himalaya, à Katmandou.
nespa.1990@chez.com

13-17 mars - Cuba. Congrès cubain d'espéranto, à Santa Cruz del Norte, Mayabeque.
www.esperanto.cult.cu

29 mars-1 avril - Arménie. 6e Rencontre moyen-orientale d'espéranto, à Erevan.
<http://uea.org/vikio/Alighinformoj>

5-8 avril - Indonésie. 1er Congrès indonésien d'espéranto, à Bogor.
<https://sites.google.com/site/iek2013bogor/>

18-22 avril - Israël. 7e Congrès asiatique d'espéranto, à Jérusalem.
<http://www.esperanto.org.il/ak2013.html>

18-20 mai - Canada. 10e MEKARO, rencontre d'espéranto du centre du Canada, à Ottawa.
<http://www.mekaro.ca/Bonvenon.html>

25-26 mai - Japon. 61e Congrès d'espéranto du Kansai, à Wakayama.
oficejo@chez.jp

20-26 juillet - Arménie. 3e IES, semaine internationale d'espéranto, à Erevan.
<http://www.area.am/?Lng=1&ID=12>

Rencontres mondiales

19-26 août - Israël. 69e IJK, Congrès international de la jeunesse, dans le kibboutz Afikim, près du lac de Tibériade.
<http://www.esperanto.org.il/ijk2013.html>

20-27 juillet - Islande. 98e UK, congrès mondial d'espéranto, à Reykjavik.
http://uea.org/kongresojuuk_2013.html

Le livre du mois : *La templo de l'suno*, de Hergé

Après *Le Crabe aux pinces d'or* en 1981, *L'île Noire* en 1987, *Tintin au Tibet* en 2005, *Le temple du Soleil* est le quatrième album du célèbre journaliste belge à être traduit en espéranto.



Tintin et son ami le capitaine Haddock sont partis au Pérou à la recherche du professeur Tournesol. Tintin le retrouve à bord du cargo Pachacamac, mais les ravisseurs réussissent à lui échapper. Tintin apprend toutefois que Tournesol a été enlevé parce qu'il a commis un sacrilège (il a porté le bracelet d'une momie) et qu'il devra pour cela être mis à mort. En suivant les traces des ravisseurs de Tournesol, Tintin et Haddock apprennent l'existence du Temple du Soleil, dernière retraite de la civilisation inca. Ils entreprennent

donc le voyage en compagnie de Zorrino, un jeune Indien quechua. Après avoir traversé les Andes et la forêt amazonienne, ils aboutissent finalement au temple, mais sont à leur tour faits prisonniers par les Incas. Condamnés à être sacrifiés aux côtés de Tournesol, les trois compagnons sont sauvés grâce aux jeux du hasard et des éclipses. Ils quittent le temple en promettant de ne jamais en révéler l'existence, après avoir obtenu du chef des Incas qu'il mette fin à la malédiction qui s'était abattue sur les sept explorateurs dans *Les Sept Boules de cristal*. Ainsi, chacun d'eux sort enfin de sa léthargie.

Éditée par Casterman, cette bande dessinée de 64 pages, bien connue d'un grand nombre d'entre nous, est la lecture idéale pour améliorer ses connaissances de l'espéranto. Elle est vendue au prix de 12,50 € (+ 2,50 € de frais d'envoi pour la France) à la boutique d'Espéranto-France à l'adresse butiko@esperanto-france.org.